

EXTRAIT DU PROCÈS-VERBAL

de la 46e session du Comité international olympique, Oslo, 12-13 février 1952

à 9 heures (Grand-Hôtel, Salle rouge)

EXTRACT OF THE

46th Session of the International Olympic Committee, Oslo, 12th to 13th February, 1952.

(The Red Hall, Grand Hotel) at 9. A. M.

Président: J.-Sigfrid Edström.
Procès-verbal: Otto Mayer, chancelier.
Interprète: Mme Roulier.

President: J. Sigfrid Edström.
Proces-verbal: Otto Mayer, Chancellor.
Interpreter: Mme Roulier.

LISTE DE PRÉSENCE - LIST OF PRESENCE

(Dans l'ordre des signatures apposées)

Commission exécutive: *Le président:* M. J.-S. Edström (Suède);
Le vice-président: M. Avery Brundage (U.S.A.);
Les membres: Comte Alberto Bonacossa (Italie);
M. Armand Massard (France);
Colonel P.-W. Scharroo (Hollande);
Lord Burghley (Grande-Bretagne).

Membre honoraire: M. Thomas Fearnley (Norvège).

Membres du C.I.O.:

M. Angelo Bolanaki (Grèce); comte Paolo Thaon de Revel (Italie); S. E. Mohammed Taher Pacha (Égypte); M. R.-W. Seeldrayers (Belgique); M. J.-W. Rangell (Finlande); M. Eric von Frenckell (Finlande); M. Constantin Andrianov (U. R. S. S.); Prof. Dr Jerzy Loth (Pologne); colonel C.-F. Pahud de Mortanges (Hollande); comte Jean de Beaumont (France); M. John-Jewett Garland (U. S. A.); M. Giorgio de Stefani; Dr Ferenc Mezö (Hongrie); S. A. R. le prince Jean de Luxembourg; S. A. R. le prince Axel de Danemark; M. O. Ditlev-Simonsen (Norvège); M. Ahmed E.-H. Jaffar (Pakistan); Dr José Pontes (Portugal); M. A.-Sidney Dawes (Canada); M. Lewis Luxton (Australie); Lord Aberdare (Grande-Bretagne); Dr. Ryotaro Azuma (Japon); M. Ben-G. Waage (Islande); Prof. Dr G.-A. Gruss (Tchécoslovaquie); M. Bo Ekelund (Suède); M. Alexei Romanov (U. R. S. S.); Lord Killanin (Irlande); général José de J. Clark (Mexique).

Le président souhaite la bienvenue aux membres présents. Il salue deux nouveaux membres qui assistent pour la première fois à la session, soit MM. G. de Stefani (Italie) et Lewis Luxton (Australie). Il rappelle le très récent décès de M. J. Brooks Parker, membre pour les U. S. A. et prie l'assemblée de se lever pour honorer sa mémoire. Il signale la présence de notre membre honoraire Thomas Fearnley.

Irlande.—La demande du C. O. irlandais que le pays soit dénommé « Irlande » est repoussée; sa dénomination restera ce qu'elle a été jusqu'ici: « République d'Irlande ».

The president greets all the members present. He extends a special welcome to the two new members, M. G. de Stefani (Italy) and Lewis Luxton (Australia) who attend for the first time the I. O. C.'s Session. He mentions the very recent death of Mr. J. Brooks Parker late member for the U. S. A. and begged the Assembly to rise as a mark of respect to his memory. He mentions the presence of our Honorary Member Thomas Fearnley.

Ireland.—The request of the Irish I. O. C. to the effect that the country should in the future be called « Ireland » is turned down and the country's appellation will remain

Elections.—Sont nommés membres du C. I. O.:

Pour le *Liban*: M. Gabriel Gemayel. Sur la proposition de Lord Burghley, M. Gemayel sera le porte-parole du C. I. O. pour le Moyen-Orient et sera chargé de donner toutes les informations nécessaires aux comités olympiques de ces pays (Irak, Iran, Transjordanie, etc.).

Pour le *Mexique*: Général José de J. Clark.

Pour la *Bulgarie*: Général Vladimir Stoitcheff.

Pour la *République d'Irlande*: en remplacement de M. J. J. Keane, démissionnaire: Lord Killanin.

Comme second membre pour l'*U. R. S. S.*: M. Alexei Romanov.

Trois des nouveaux membres élus étant présents à Oslo sont introduits dans la salle. Le président leur souhaite la bienvenue. Ce sont: MM. Général de Clark, Lord Killanin et A. Romanov.

Allemagne de l'Est.—Le Comité olympique de la République démocratique allemande (Est) est revenu à la charge et demande à être reconnu par le C. I. O. Le président donne un aperçu sur les négociations qui se sont déroulées entre les deux Comités olympiques allemands de l'Est et de l'Ouest depuis la session de Vienne. M. Edström avait convoqué à Copenhague, pour le 8 février, les représentants de ces deux comités, dans le but d'arriver à une entente. Après plusieurs heures d'attente en compagnie des représentants de l'Ouest, exacts au rendez-vous, MM. Edström, Brundage et O. Mayer, chancelier, quittèrent la salle des séances sans avoir aperçu les représentants de l'Est auxquels plusieurs appels téléphoniques avaient rappelé l'heure du rendez-vous. Les représentants de l'Est se trouvaient en effet à Copenhague depuis 14 heures.

Conformément à la décision prise à la session de Vienne, le président rappelle que la C. E. possède les pleins pouvoirs pour prendre la décision utile, en vue de la participation de l'ensemble des athlètes allemands aux Jeux d'Helsinki. Le président donne lecture de la décision prise par la C. E. lors de sa séance du 11 février à Oslo.

La parole étant demandée, le président l'accorde aux membres suivants: MM. Loth von Frenckell, Brundage, Andrianov, Lord Burghley, Dr Mezö et Garland, qui expriment leur point de vue.

Israël.—Le président informe l'assemblée que le Comité olympique unifié d'Israël a été reconnu par la C. E. conformément aux décisions prises à la session de Vienne.

as it has been hitherto: «Republic of Ireland».

Elections.—New members elected to the I. O. C.:

To represent *Lebanon*: Mr. Gabriel Gemayel. On the motion proposed by Lord Burghley, Mr. Gemayel shall be the spokesman of the I. O. C. for the Middle East. His duty will consist in conveying all the necessary information to the I. O. C. relating to the following countries (Irak, Iran, Transjordanie, etc.).

To represent *Mexico*: General José de J. Clark.

To represent *Bulgaria*: General Wladimir Stoitcheff.

To represent the *Republic of Ireland*: to replace Mr. J.-J. Keane who sent in his resignation: Lord Killanin.

As second member for *U. R. S. S.*: Mr. Alexei Romanov.

Three of the newly elected members being present at Oslo are formally introduced and the President extends his welcome to them. They are: General de Clark, Lord Killanin and A. Romanov.

East Germany.—The Democratic German Republic (East) Olympic Committee reopened the question of being recognized by the I. O. C. The President gives a summary of the negotiations which have taken place between the West and East German Olympic Committees since the Vienna Congress. Mr. Edström had called a meeting in Copenhagen on the 8th February 1952, of the Representatives of both Committees with the object of reaching an agreement. After waiting several hours in the company of the Representatives of the West, who arrived precisely at the appointed hour, Messrs. Edström, Brundage and O. Mayer, Chancellor left the Meeting Hall. They saw no sign of the representatives of the East to whom several phone messages had been sent in order to remind them of the appointed time of the meeting. The Delegates of the East were actually in Copenhagen since 14 o'clock.

According to the decision adopted at the Vienna Session, the President points out that the E. C. has full power to decide as to the participation of all the ensemble of the German Athletes to the Games at Helsinki. The President reads the Agreement taken by the E. C. at its meeting in Oslo on 11th February 1952.

The President granted to the following members, leave to speak: Messrs. Loth, von Frenckell, Brundage, Andrianov, Lord Burghley, Dr. Mezö and Garland, who wished to express their opinions.

Utilisation des emblèmes olympiques.— Une commission est nommée pour l'étude de cette question. Celle-ci est formée de MM. Brundage, Massard et Bolanachi. Cette même commission étudiera également un projet de règlement applicable aux Jeux régionaux.

Séance levée à 18 heures.

Séance du 13 février 1952, à 9 heures.

Rapport Jeux d'Helsinki.—Ce rapport est présenté par M. E. von Frenckell, président du Comité d'organisation.

Lord Burghley demande qu'il soit tenu compte des questions suivantes:

1. Organisation de la télévision.
2. Limitation du nombre des cameramen.
3. Que l'heure d'ouverture des Jeux soit fixée plus tard que 13 heures.

M. von Frenckell répond à ces trois points comme suit:

1. Les négociations sont en cours avec une compagnie américaine.

2. Son comité se conformera à ce qui fut fait à Londres en 1948.

3. C'est précisément pour éviter aux athlètes d'attendre trop longtemps aux portes du stade que le comité a jugé bon de fixer l'heure d'ouverture des Jeux à 13 heures. En effet, le transport des athlètes sera assuré en 7 minutes. Sur la demande du colonel Scharroo, M. von Frenckell informe l'assemblée que le prix de pension journalier par athlète a été fixé à 6 dollars. D'autre part M. von Frenckell recommande aux membres qui se rendront à Helsinki d'acheter des marks touristiques dans leurs pays respectifs, d'où économie d'environ 30%.

Protection des emblèmes olympiques.— Sur la demande du C. I. O., Me Antoine Hafner, avocat à Genève et membre du C. O. suisse, est introduit. Il présente un exposé sur l'élaboration d'une convention internationale pour la protection des emblèmes olympiques. Cette convention est basée sur celle de la Croix-Rouge internationale. L'assemblée adopte le premier projet présenté par Me Hafner, et priera le Comité olympique suisse de se mettre en rapport avec son auteur, qui rédigera un second projet plus complet, basé sur les desiderata que le C. I. O. et les C. N. O. lui feront parvenir d'ici au mois d'avril. Me Hafner pense que la Confédération suisse se prêtera à convoquer cette conférence internationale, que celle-ci aura lieu à Genève, siège de la Croix-Rouge internationale, et que l'époque de la signature de la convention pourrait être le mois de juillet

Israel.—The President informs the Assembly that the United Olympic Committee of Israel has been recognized by the E. C. according to the decisions adopted at the Vienna Session.

Utilization of the Olympic Emblems.—A Commission is appointed to go into this matter. It Will be composed of Messrs. Brundage, Massard and Bolanachi. This Commission will also study a project of a set of Rules applicable to the Regional Games.

The Sitting is adjourned at 18 o'clock.

Sitting of 13th February 1952 at 9. A. M.

Report on the Games of Helsinki. This report is submitted by Mr. E. von Frenckell, President of the Organizing Committee.

Lord Burghley asks that the following points should be taken into consideration:

1. Provision for television.
2. Restricting of the number of cameramen.
3. That the time appointed for the opening of the Olympic Games should not be later than 13 o'clock.

Mr. von Frenckell replies to the above three points in the following manner:

1. Negotiations are actually taking place with an American Firm.

2. His Committee will conform itself to the Rules adopted at the London Games in 1948.

3. It is precisely to prevent a long wait for the athletes at the gates of the Stadium, that the Committee has decided to fix the time for the Opening of the Games at 13 o'clock. As a matter of fact the transport of the athletes will be carried out in seven minutes. Answering to the question of Col. Scharroo, Mr. von Frenckell informs the Assembly that the daily term of board and lodging for every athlete has been fixed at six dollars.

Furthermore, Mr. von Frenckell advises the members who wish to attend the Games at Helsinki to buy tourist marks in their respective countries, thus realizing a saving of about 30%.

Protection of the Olympic Emblems.—On the request of the O. C. Me. Antoine Hafner, advocate at Geneva and member of the Swiss O. C. is introduced. He presents a scheme for the founding of an international convention for the protection of the Olympic Emblems. This convention is drawn up on the same basis as that of the International Red Cross. The Assembly adopts the initial plan submitted by Me.

prochain (1952). M. Edström remercie chaleureusement Me Hafner de son excellent exposé.

Jeux de Melbourne.—M. Edström manifeste son inquiétude au sujet de l'organisation des Jeux olympiques de Melbourne en 1956. Des rumeurs diverses ont été entendues à ce sujet.

M. Lewis Luxton présente son rapport. Mais il ajoute qu'il partage les sentiments exprimés par M. le président, car depuis son départ de Melbourne jusqu'à ce jour, de nouvelles difficultés ont surgi. Il demande qu'un délai de trois mois soit imparti à son comité. *Décision:* Le C. I. O. accorde un dernier délai au comité organisateur de Melbourne pour une réponse définitive. Ce délai est fixé au 15 mai 1952. Si la réponse de Melbourne devait être négative, le C. I. O. reconsidérera l'attribution des Jeux de 1956 à une autre ville lors de sa session d'Helsinki.

Séance levée à midi trente.

Séance du 13 février 1952, à 21 heures.

Règlement des Jeux régionaux.—M. A. Bolanachi donne lecture du projet de règlement élaboré par la commission. Prennent part à la discussion, MM. Comte de Beaumont, Taher Pacha, Bo Ekelund, Seeldrayers, von Frenckell, Brundage, Massard, Lewis Luxton et Rangell. *Décision:* le projet de règlement est renvoyé à la commission pour étude des articles 1 et 6.

Mexique.—Le Général de Clark (Mexique) donne lecture d'une lettre du Président de la République mexicaine, proposant au C. I. O. d'attribuer les Jeux de 1960 à Mexico City, ou ceux de 1956 si la ville de Melbourne n'était pas à même d'organiser ces Jeux dans quatre ans. D'autre part, le Général de Clark invite le C. I. O. à organiser sa session de 1953, ainsi que la réunion avec les F. I., à Mexico City.

Article 45 des Règles.—Il est décidé de maintenir le sens de cet article en le rendant plus clair et plus précis par un texte approprié. C'est ainsi que dans le texte anglais, le deuxième alinéa de l'art. 45 sera rédigé comme suit: « Entries are received from the Governing bodies by the National Olympic Committee in order that they may be forwarded to the organising Committee of the Games ».

Dans le texte français, les lignes 4 à 6 seront remplacées par le texte suivant: « Les engagements sont communiqués par les fédérations nationales au Comité national olympique, afin qu'ils puissent être transmis au comité Organisateur des Jeux.

Hafner and begs the Swiss Olympic Committee to keep in touch with the promoter of this scheme who, after taking the wishes of the I. O. C. and the N. O. C. into consideration up to April, will then draft a second plan of the said scheme. Me. Hafner thinks that the Swiss Government will support the scheme by calling a meeting of this International Conference, which will be held in Geneva, seat of the International Red Cross, and that the date of the ratifying of the Convention may be during the month of July (1952). Mr. Edström expresses his warmest thanks to Me. Hafner for his excellent statement on the subject. The following members exchange their views on the matter: Messrs. Brundage, Seeldrayers, Massard, Lord Burghley.

Melbourne Games.—Mr. Edström expresses his anxiety in connection with the Organizing of the future Olympic Games to be held in Melbourne in 1956. Various rumours have been spreading in connection with this matter.

Mr. Lewis Luxton introduces his report. He shares the anxious feelings expressed by the President as ever since his departure from Melbourne till this date, new difficulties have cropped up. He asks that a delay of three months should be granted to his Committee. *Decision adopted.* The I. O. C. grant a final delay to the Organizing Committee of Melbourne to enable it to give a definitive answer. This delay holds till *May 15th, 1952.* Should the answer of Melbourne be negative, the I. O. C. must reconsider the attribution of the Games of 1956, at its next session held at Helsinki, to another town.

The sitting is adjourned at 12.30 A. M.

Sitting of 13th February 1952 at 21 o'clock.

Rules dealing with the Regional Games.—Mr. A. Bolanachi reads the report submitted by the Commission. The following members take part in the debate: Comte de Beaumont, Taher Pacha, Bo Ekelund, Seeldrayers, von Frenckell, Brundage, Massard, Lewis Luxton and Rangell.

The decision as to the Ruling is committed to the Commission for reconsidering Articles 1. and 6.

Mexico.—General de Clark (Mexico) reads a letter of the President of the Mexican Republic suggesting to the I. O. C. that the Games of 1960 might be held in Mexico City or eventually the one of 1956 in case Melbourne could not come to a decision regarding the organising of these Games

Nouveaux membres.—Il est nettement spécifié qu'en reconnaissant un nouveau Comité olympique national, cela n'implique pas l'obligation de la part du C. I. O. d'y nommer un nouveau membre. Le C. I. O. doit attacher plus d'importance aux personnalités qu'il nomme qu'aux pays.

Fédération internationale de médecine sportive.—Cette fédération, dont le siège est à Rome, a demandé d'être reconnue par le C. I. O. Il en est décidé ainsi, sur les préavis favorables de MM. Dr Porritt, Dr Pontes et Dr Gruss.

Cotisations.—Sur proposition de M. J. C. Patteson, il est décidé à l'unanimité d'élever la cotisation des membres de Fr. suisses 100,— à 150,— et ceci dès le 1er janvier 1952. De ce fait, les procès-verbaux seront également publiés en anglais.

47e session d'Helsinki.—Les dates prévues pour cette session sont les suivantes:

12-13 juillet: séances de la C. E.

14-15 juillet: séances de la C. E. avec les F. I.

16-17-18 juillet: (les 17-18 matinées seulement) session du C. I. O.

Comité olympique de Chine.—Le président fait part de l'entrevue qu'il a eue ce matin avec un délégué de la « All-China Athletic Federation ». Cette fédération, aux dires de ce délégué, serait le seul organisme officiel dirigeant les sports en Chine. Cette fédération agissant également en tant que Comité national olympique, demande à être reconnue par le C. I. O. et à recevoir une invitation à participer aux Jeux d'Helsinki. M. Edström a donné toutes instructions utiles à ce délégué sur l'olympisme en général et sur notre organisation en particulier. Il lui a indiqué en outre la façon de procéder pour être reconnu conformément à nos règles.

Compétitions d'art.—Il est décidé que la C. E. étudiera la question de l'organisation des concours d'art avec ou sans distribution de médailles, d'une exposition d'art ou de la suppression pure et simple des compétitions d'art.

Séance levée à minuit.

Séance du C. I. O., 25 février 1952 à 10 h.

Présidence: M. J.-S. Edström.

Interprète: M. Giorgio de Stefani.

Procès-verbal: Mme L. Zanchi, secrétaire, puis M. Otto Mayer, chancelier.

Candidature de la Chine.—M. le président informe le C. I. O. que l'I. A. A. F. a donné une réponse au sujet de ses relations avec la Chine. M. Holt, secrétaire de l'I. A. A. F.,

in four years hence. On the other hand, General de Clark proposes to the I. O. C. to hold its Session of 1953 as well as the meeting with the I. F. in Mexico City.

Article 45 of the Rules and Regulations.—It has been decided to maintain the sense of this article while making it less ambiguous by an appropriate text. Thus in the English edition, the second paragraph of the article 45 will read as follows: « Entries are received from the Governing bodies by the National Olympic Committees in order that they may be forwarded to the organising Committee of the Games. »

In the French Version, the lines 4 to 6 will be replaced by the following text: « Les engagements sont communiqués par les fédérations nationales au Comité national olympique, afin qu'ils puissent être transmis au comité organisateur des Jeux. »

New members.—It is clearly specified that while recognizing a new National Olympic Committee this implies no obligation on the part of the I. O. C. to elect a new member for that country. The I. O. C. puts more importance on the personality of the new member elected than on the countries.

International Federation of Sportive Medicine.—This Federation which sits in Rome has applied for recognition by the I. O. C. This has been granted on the favourable recommendations of Dr. Porritt, Dr. Pontes and Dr. Gruss.

Subscriptions.—On the motion of Mr. J. C. Patteson, it has been unanimously agreed to raise the annual subscription of Membership from Fr. 100 to Fr. 150 Swiss and this from the 1st January 1952. This will enable the official report of the proceedings and minutes of the Session to be published in English as well as French.

47th Session to be held in Helsinki.—The proposed dates for this Session are as follows:

12th - 13th July: Meeting of the E. C.

14th - 15th July: Meeting of the E. C. with the I. F.

16th - 17th - 18th July (on the 17th and 18th morning only) Session of the I. O. C.

Olympic Committee for China.—The President mentions the interview he has just had with a member of the « All China Athletic Federation ». This Federation, affirms this delegate, is the only official organising body supervising the sport in China. This Federation is acting in the capacity of National Olympic Committee as well. It puts in a plea to be recognised by



At the opening ceremony of the Winter Olympic Games at Oslo. The arrival of Princess Ragnhild with Mr. Avery Brundage, Vice-President of the IOC. Behind him Mr. O. Ditlev-Simonsen jr., President of the Organising Committee.

dit que sa fédération n'a pas reçu de nouvelles de Chine depuis longtemps, et que les nouvelles fédérations chinoises ne sont pas affiliées. M. von Frenckell estime qu'il faut attendre le 1er juin pour discuter de cette affaire.

Classement par nations.—Le président rappelle aux membres que la presse publie dans tous les pays et après les Jeux des classements par nations. Cette fantaisie des journalistes est contraire à l'esprit du C. I. O.

Athlètes exilés ou réfugiés.—M. le président informe les membres qu'il existe de par le monde une quantité de réfugiés ou d'exilés athlètes, dont certains d'entre eux sont même d'anciens champions olympiques. Ceux-ci se sont organisés et demandent à prendre part aux Jeux. Il se demande comment ce problème peut être résolu et demande aux membres d'y réfléchir.

M. von Frenckell pense qu'il est trop tard pour s'en occuper avant les Jeux d'Helsinki, et, pour 1956, cela n'aura aucune valeur car ces athlètes seront trop vieux.

Remerciements.—Lord Aberdare propose un vote de remerciements au président pour tout son dévouement à la cause olympique. (Applaudissements.)

Séance levée à midi.

Le président:
J. Sigfrid EDSTRÖM

Le chancelier:
Otto MAYER

the I. O. C. and also to be asked to participate at the Helsinki Games. Mr. Edström gave all the necessary particulars to the member regarding the control of Olympism in general and the working of our organisation in particular. He also pointed out to him how to proceed to be recognised according to our set Rules and Regulations.

Art Competitions.—It has been decided to call on the E. C. to study the question of the organisation of Art Competitions with, or without, awarding medals, of holding an Art Exhibition or to do away with Art Competitions altogether.

Sitting adjourned at 23 o'clock.

Sitting of 25th February 1952 at 10 o'clock.

President: Mr. J. S. Edström.

Interpreter: Mr. Giorgio de Stefani.

Proces-verbal: Mme L. Zanchi, secretary, and Mr. Otto Mayer, chancellor.

China's candidature.—The President informs the I. O. C. that the I. A. A. F. has given an answer relating to their relationship with China. Mr. Holt, Secretary of the I. A. A. F., affirms that his Federation has had no news from China for a considerable time, also that the new Chinese Federations are not affiliated. Mr. von Frenckell is of the opinion that it would be advisable to wait till June 1st, to discuss this matter.

Classification per nations.—The President reminds the members that the Press publishes in every country, after the Games, a list of classification per nations. This fanciful notion of the journalists, is in direct opposition to the spirit of the I. O. C.

Athletes in exile or refugees.—The President informs the members that there exists in our times, a large number of refugees or athletes in exile, amongst them are to be found some former Olympic Champions. They have come together and are now asking to be allowed to take part in the Games. The President wonders how this problem can be solved and commends it to the members.

Mr. von Frenckell considers that it is now too late to take up the matter just before the Helsinki Games. As for the Games to be held in 1956, this won't be of any importance since these athletes will be too old.

Vote of thanks.—Lord Aberdare proposes a hearty vote of thanks for the President, acknowledging his devotion to the Olympic Cause. (Applause.)

Sitting adjourned at 12 o'clock.

The President:
J. Sigfrid EDSTRÖM

The Chancellor:
Otto MAYER